

Относительное предложение в даргинском литературном языке

Р.О.Муталов
mutalovr@mail.ru



Рассматриваемые проблемы

- механизм релятивизации
- трехкомпонентные относительные предложения
- безвершинное относительное предложение
- трудные случаи выявления мишени релятивизации
- иерархия доступности
- анафорические средства
- факторы, влияющие на референциальный выбор
- позиционные характеристики относительного предложения
- результаты тестирования на грамматичность относительных конструкций

механизм релятивизации

Шилизив ∅ (=сай) х1ерируси Мурад шагьарлизи вак1уб
«Мурад, который живет в селении, приехал в город».

- а) *Мурад шилизив х1ерирули сай*. «Мурад живет в селении»
- б) *Мурад шагьарлизи вак1уб*. «Мурад приехал в город»

Процессы:

- 1) 2 возможности преобразования кореферентного элемента «*Мурад*»:
 - а) замена в зависимой клаузе (ЗК) на анафорическое местоимение *сай*
 - б) сокращение (→ ∅ нуль с нижним индексом *сай*).
- 2) преобразование финитной формы глагола ЗК в форму причастия
(*х1ерирули сай* (презенс) → *х1ерируси*)

стандартное относительное предложение

- Предикат зависимой клаузы базового типа относительного предложения оформляется причастием. Причастие маркируется одним из атрибутивных суффиксов, (большой частью морфемой –*си*). Постфиксальным показателем множественного числа причастий является маркер *-ти*.
- В стихотворных формах, поговорках, пословицах, загадках причастие может оставаться и неоформленным, когда непосредственно предшествует определяемому имени.
- *Далай чум делч1аслира*
- *далай г1ях1на гъабзалис,*
- *Къиян **дикиб** мерличив*
- *даршлизи ца улхъанну* (О.Батырай).
- Сколько бы песен я ни спел,
- Все песни – джигиту,
- там, где будет необходимо,
- против ста один пойдет.

коррелятивные предложения

Разграничение относительных предложений от коррелятивных, которые образуются при помощи пар соотнесенных вопросительных и указательных местоимений.

- Нушачи *чи* вак¹*алра*, *ил* пашманх¹ейрар.

«Кто к нам придёт, тот не пожалеет».

Предикат ЗК коррелятивного предложения выражен глагольной формой, образованной посредством маркера –*ал(ра)*, совпадающего с показателем уступительного наклонения (концессива).

история изучения относительных предложений даргинского языка

- В традиционных грамматиках и учебниках по даргинскому языку причастные обороты рассматриваются в качестве обособленных определений, входящих в состав простого предложения, либо одной из разновидностей «осложненного предложения» (Современный даргинский язык. Махачкала, 2014).
- При наличии в конструкции 2 разных субъектов предложение считается сложным.

Трехпредикатные (трехкомпонентные) относительные предложения

- Традиционно форма *ибси* рассматривается в качестве союза, соединяющего части определительного придаточного предложения. На самом деле – эта форма причастия глагола *ъес* «сказать», образованная посредством присоединения атрибутивизатора –*си*.
- *Х1ела Идрис школала директор варили сай ибти гъай дархьти ах1ен.*
«Твои слова о том, что Идриса назначили директором школы, неверны».
- 1. *Идрис школала директор варили сай.* «Идриса назначили директором школы»
- 2. *Х1уни гъай* (= «Идрис школала директор варили сай») *ури.* Ты сказал слова (= «Идриса назначили директором школы»).
- 3. *Х1ела гъай дархьти ах1ен.* «Твои слова неверны».
- [*Х1ела [Ø (=сари) [Идрис школала директор варили сай] ибти] гъай дархьти ах1ен*].

безвершинные относительные предложения

- Перенос морфологических характеристик вершины на субсантивированное причастие:
- *Гъамиубсили кабиibtала някъби дуциб* «Подошедший поздоровался (за руки) с сидящими».
- Восстанавливаемые вершины: *Гъамиубси адамли кабиibtи юлдашунала някъби дуциб* «Подошедший человек поздоровался с сидящими друзьями».
- В даргинском языке имеется также специальная причастная форма, образованная посредством аффикса *-еси*, которая используется в безвершинных предложениях.
- *Бареси агарли кайилпра* «Сижу, без дела (не зная, что делать)» (возможная вершина *сек1ал* «что-то»).
- В работе [Муталов, 2002] данная форма названа «подтвердительным причастием». В ицаринском подтвердительное причастие образуется от окаменевшей формы 1-го лица инфинитива посредством аффикса *-ци*: *беркквей-ий-ци* "съестное":

трудные случаи выявления мишени релятивизации

- В тантынском диалекте даргинского языка [Сумбатова, Ландер 2014: 197] приведены относительные конструкции, «в которых для группы, кореферентной вершине, вообще невозможно найти место в синтаксической структуре относительного предложения. В таком случае семантическое отношение между вершиной ИГ и относительным предложением устанавливается исключительно за счет прагматической, контекстной информации и/или лексической семантики участников конструкции»
- *Г1у дам мугьерлиццер рижибсе дила г1ямру алжанагъунасаатте.* «Моя жизнь, когда ты (мне) снилась, была похожа на рай».
- *Возможно: Г1у дам **Øчуццер** мугьерлиццер рижибсе дила **г1ямру** алжанагъунасаатте?*
- *Г1у дам дила **г1ямру** мугьерлиццер рижибде.* «Я в своей жизни тебя видел во сне».
- *Дила **г1ямру** алжанагъунасаатте.* «Моя жизнь была похожа на рай».
- В большинстве случаев подобное слово имеет форму эссива.
- Можно ли утверждать, что: в любом относительном предложении даргинского языка всегда имеется позиция для сокращаемой ИГ в зависимом предложении, кореферентная вершине?

релятивизация различных ИГ

Неагентивный актант одноместного глагола:

- *Адам ускаун «Человек заснул» - Илав ускаунси **адам** – Сяг1идла г1ях1ял сайри.* «Человек, который там заснул, был кунаком Саида».

Агенс:

- *Кьякьалав дуц1ик1уси **урши** – Камилла узи сай* «Мальчик, который бегает на улице, брат Камиля».

Пациенс:

- *Х1яйдарли барибси **ута** жагаси бетаур* «Табуретка, которую изготовил Гайдар, получилась красивая».

Генитивная конструкция:

*Сунела сукура бячунси **Зарема** рисули сари* «Зарема, у которой сломалась тарелка, плачет».

Объект сравнения и замещения:

- *Сунела мерлав Х1ясан узуси адам зяг1ипикили сай* «Человек, вместо которого работает Гасан, заболел».

Комитатив:

- *Сунечил Шарип Дербентлизи аррякьунси хьунул адам Салимат сари* «Женщина, с которой Шарип поехал в Дербент, это Салимат».

Экспериенцер в дативе:

- *Уршилис рурси дигахъу* «Парень любит девушку» -
- *Рурси дигахъуси уршилис рурсила нешра дигахъу* «Парень, который любит девушку, любит и ее мать».

Актант в одном из местных падежей:

- *Нушаб сунезивад Мухтар урухиубси синка даг вац1ализиб къаршибикиб* «Вчера в лесу мы встретили медведя, которого испугался Мухтар».

Сирконстанты в местных падежах:

- *Сунези Х1ялиматли кьут1дяхъибси унза халасири* «Дверь, в которую постучалась Галимат, была большой».

Зависимая именная группа в составе сентенциального актанта:

- *Саби баргес къияндулхъуси дяхъила кьар ахъти дубуртазиб кьаршибиркур* «Лекарственная трава, которую трудно найти, встречается на альпийских лугах».

Зависимые послелогов:

- *Илини сунела г1елаб дурх1ни х1язтабиркъуси школа чебаиб* «Он увидел школу, за которой игрались дети».

анафорические средства

- В даргинском языке нет специальных относительных местоимений; мишень релятивизации может быть выражена различными местоимениями.
- Основной способ обозначения данной мишени – использование рефлексивного местоимения *са=б=и*; в постпозиции ЗК оно имеет форму *са=б=ира*.
- В постпозиции ЗК используется также указательное местоимение *ил*, к которому присоединяется частица *-ра*: *илра*. Оно при этом теряет дейктическое значение.
- *Бригадир Х1яп1изла лебси ца урчи саби, илра бухънабаибси* «У бригадира Гапиза только одна лошадь, и та старая (состарившаяся)».
- Другие указательные местоимения (*ик1, их, ит, иш*) в данной функции не используются.
- Конструкции, в которых выступает местоимение *илра*, имеет свои особенности; в частности, в ЗК передается дополнительная информация о модифицируемой ИГ.
- Частица *-ра*, возможно, выполняет функцию «снятия тяжести» (по Хоккинсу), наряду с линейным размещением ЗК в позиции после главной.

позиционные характеристики относительного предложения

- Положение относительных предложений может различаться по отношению к вершине и к другим зависимым той же вершины. Причастные обороты, как правило, предшествуют определяемому имени, либо функционируют внутри главной клаузы.
- В литературном даргинском языке нормой является также использование причастных оборотов в постпозиции, что отличает литературный язык от других даргинских идиомов.
- Это явление, видимо, можно объяснить влиянием русского языка на письменный даргинский язык: в период становления литературного языка на даргинский язык переводилось большое количество художественных текстов, и громоздкие зависимые обороты стали размещаться в постпозиции, что затем закрепилось в языке.

факторы, влияющие на референциальный выбор

- характер кореферентного актанта (актант непереходного глагола S, актаны переходного глагола А (агенс), Р (пациенс)).
- позиция ЗК относительно главного;
- непосредственная или опосредствованная близость зависимой клаузы к вершине.

В причастном относительном предложении
 кореферентными могут быть актанта непереходного
 глагола S и актанта переходного глагола A (агенс), P
 (пациенс).

	Кореферентный элемент в составе главного предл-я – S-актант	Кореферентный элемент в составе главного предл-я – A-актант	Кореферентный элемент в составе главного предл-я – P-актант
S (ЗП)	кореферентность $S_{\text{прич}} + S$	кореферентность $S_{\text{прич}} + A$	кореферентность $S_{\text{прич}} + P$
A (ЗП)	кореферентность $A_{\text{прич}} + S$	кореферентность $A_{\text{прич}} + A$	кореферентность $A_{\text{прич}} + P$
P (ЗП)	кореферентность $P_{\text{прич}} + S$	кореферентность $P_{\text{прич}} + A$	(кореферентность $P_{\text{прич}} + P$)

Сприч. (ЗП) + S (ГП)

Дебали вамсурси *Мурад* кайкиб

«Мурад, который сильно устал, упал»

		сокращение	замена на местоимение
препоз.	непоср.	[О дебали вамсурси] Мурад кайкиб.	*[сай дебали вамсурси] Мурад кайкиб.
	опоср.	?[О дебали вамсурси] кайкиб Мурад.	*[сай дебали вамсурси] кайкиб Мурад.
влож.	непоср.	*Мурад [О дебали вамсурси] кайкиб.	Мурад [сайра дебали вамсурси] кайкиб.
	опоср.	*Мурад даг [О дебали вамсурси] кайкиб.	*Мурад даг [сайра дебали вамсурси] кайкиб.
постпоз .	непоср.	кайкиб Мурад, [О дебали вамсурси].	кайкиб Мурад, [сайра дебали вамсурси].
	опоср.	Мурад кайкиб, [О дебали вамсурси].	*Мурад кайкиб, [сайра дебали вамсурси].

Сприч + А

Хъули вак1ибси *Идрисли* шин держиб
 «Идрис, который пришел домой, попил воды»

		сокращение	замена на местоимение
препоз.	непоср.	[О хъули вак1ибси] Идрисли шин держиб	*[сай хъули вак1ибси] Идрисли шин держиб
	опоср.	*[О хъули вак1ибси] держиб шин Идрисли	*[сай хъули вак1ибси] держиб шин Идрисли
влож	непоср.	*Идрисли, [О хъули вак1ибси] шин держиб	*Идрисли, [сай хъули вак1ибси] шин держиб
	опоср.	*Идрисли шин [О хъули вак1ибси] держиб	*Идрисли шин [сайра хъули вак1ибси] держиб
постпоз.	непоср.	* шин держиб Идрисли [О хъули вак1ибси]	шин держиб Идрисли [сайра хъули вак1ибси]
	опоср.	*Идрисли шин держиб [О хъули вак1ибси]	*Идрисли шин держиб [сайра хъули вак1ибси]

Сприч + Р

Кайкибси *Сяг1ид* нешли ахъуциб
«Упавшего Саида подняла мать».

		сокращение	замена на местоимение
препоз.	непоср.	О кайкибси] Сяг1ид нешли ахъуциб.	*[сай кайкибси] Сяг1ид нешли ахъуциб.
	опоср.	* О кайкибси] нешли Сяг1ид ахъуциб.	*[сай кайкибси] нешли Сяг1ид ахъуциб.
влож.	непоср.	нешли [О кайкибси] Сяг1ид ахъуциб.	* нешли Сяг1ид [сайра кайкибси] ахъуциб.
	опоср.	? нешли [О кайкибси] ахъуциб Сяг1ид	* Сяг1ид нешли [сайра кайкибси] ахъуциб.
постпоз.	непоср.	*нешли ахъуциб Сяг1ид [О кайкибси]	нешли ахъуциб Сяг1ид, [сайра кайкибси]
	опоср.	*нешли Сяг1ид ахъуциб [О кайкибси]	нешли Сяг1ид ахъуциб, [сайра кайкибси]

Априч + S

Къап кабухибси Мурад кайиб

«Мурад, который принес мешок, сел».

		сокращение	замена на местоимение
препоз.	непоср.	О къап кабухибси Мурад кайиб.	сунени къап кабухибси Мурад кайиб.
	опоср.	? О къап кабухибси кайиб Мурад.	сунени къап кабухибси кайиб Мурад.
влож.	непоср.	*Мурад, О къап кабухибси, кайиб.	Мурад, суненира къап кабухибси, кайиб.
	опоср.	*Мурад разили, О къап кабухибси, кайиб.	*Мурад разили, суненира къап кабухибси, кайиб.
постпоз.	непоср.	кайиб Мурад, О къап кабухибси.	кайиб Мурад, суненира къап кабухибси.
	опоср.	*Мурад кайиб, О къап кабухибси.	*Мурад кайиб, суненира къап кабухибси.

Априч + А

Машина бицибси **Абакарли** хъали асиб
«Абакар, который продал машину, купил дом».

		сокращение	замена на местоимение
препоз.	непоср.	О машина бицибси Абакарли хъали асиб.	сунени машина бицибси Абакарли хъали асиб.
	опоср.	?О машина бицибси асиб Абакарли хъали.	*сунени машина бицибси асиб Абакарли хъали.
влож.	непоср.	*Абакарли, О машина бицибси, хъали асиб.	Абакарли, суненира машина бицибси, хъали асиб.
	опоср.	*Абакарли асиб О машина бицибси, хъали.	*Абакарли асиб, суненира машина бицибси, хъали.
постпоз.	непоср.	*хъали асиб Абакарли, О машина бицибси.	хъали асиб Абакарли, суненира машина бицибси.
	опоср.	*Абакарли хъали асиб, О машина бицибси.	*Абакарли хъали асиб, суненира машина бицибси.

Априч + Р

Жузи архуси *Х1ямзат* Къасумли уциб
«Касум поймал Гамзата, который уносил книги»

		сокращение	замена на местоимение
препоз.	непоср.	О жузи архуси Х1ямзат Къасумли уциб	сунени жузи архуси Х1ямзат Къасумли уциб
	опоср.	*О жузи архуси Къасумли Х1ямзат уциб	*сунени жузи архуси Къасумли Х1ямзат уциб
влож.	непоср.	Къасумли О жузи архуси Х1ямзат уциб	Къасумли сунени жузи архуси Х1ямзат уциб
	опоср.	Къасумли О жузи архуси уциб Х1ямзат	Къасумли сунени жузи архуси уциб Х1ямзат
постпоз.	непоср.	Къасумли уциб Х1ямзат, О жузи архуси.	Къасумли уциб Х1ямзат, суненира жузи архуси.
	опоср.	*Къасумли Х1ямзат уциб, О жузи архуси.	Къасумли Х1ямзат уциб, суненира жузи архуси.

Рприч + S

Нешли бахунти *дурх1ни* шадиб арбякун
 «Дети, которых накормила мать, ушли гулять»

		сокращение	замена на местоимение
препоз.	непоср.	Нешли О бахунти дурх1ни шадиб арбякун	Нешли саби бахунти дурх1ни шадиб арбякун
	опоср.	?Нешли О бахунти шадиб арбякун дурх1ни	?Нешли саби бахунти шадиб арбякун дурх1ни
влож.	непоср.	*дурх1ни, О нешли бахунти, шадиб арбякун	дурх1ни, сабира нешли бахунти, шадиб арбякун.
	опоср.	*дурх1ни шадиб, О нешли бахунти, арбякун	*дурх1ни арбякун, сабира нешли бахунти, шадиб.
постпоз.	непоср.	шадиб арбякун дурх1ни, нешли О бахунти.	шадиб арбякун дурх1ни, сабира нешли бахунти.
	опоср.	дурх1ни шадиб арбякун, нешли О бахунти.	дурх1ни шадиб арбякун, сабира нешли бахунти.

Рприч + А

Запирли сунес бяхъибси Идрисли узизи т1амадариб.

«Идрис, которого ударил Запир, позвал брата».

		сокращение	замена на местоимение
препоз.	непоср.	О Запирли бяхъибси Идрисли узизи т1амадариб.	сунес Запирли бяхъибси Идрисли узизи т1амадариб.
	опоср.	*О Запирли бяхъибси узизи т1амадариб Идрисли	*сунес Запирли бяхъибси узизи т1амадариб Идрисли
влож.	непоср.	*Идрисли, О Запирли бяхъибси, узизи т1амадариб.	Идрисли, сунесра Запирли бяхъибси, узизи т1амадариб.
	опоср.	*Идрисли узизи, О Запирли бяхъибси, т1амадариб.	*Идрисли узизи, сунесра Запирли бяхъибси, т1амадариб.
постпоз.	непоср.	узизи т1амадариб Идрисли, О Запирли бяхъиси.	узизи т1амадариб Идрисли, сунесра Запирли бяхъибси
	опоср.	*Идрисли узизи т1амадариб, О Запирли бяхъиси.	*Идрисли узизи т1амадариб, сунесра Запирли бяхъибси

Рприч + Р

Заремани белч1унси **жуз** Идрисли хъули арбухиб
«Книгу, которую прочитала Зарема, Идрис отнес
домой».

		сокращение	замена на местоимение
препоз.	непоср.	О Заремани белч1унси жуз Идрисли хъули арбухиб.	саби Заремани белч1унси жуз Идрисли хъули арбухиб.
	опоср.	*О Заремани белч1унси Идрисли жуз хъули арбухиб	*саби Заремани белч1унси Идрисли жуз хъули арбухиб
влож.	непоср.	Идрисли О Заремани белч1унси жуз хъули арбухиб.	Идрисли саби Заремани белч1унси жуз хъули арбухиб.
	опоср.	Идрисли хъули О Заремани белч1унси арбухиб жуз	? Идрисли хъули саби Заремани белч1унси арбухиб жуз.
постпоз.	непоср.	Идрисли хъули арбухиб жуз, О Заремани белч1унси.	Идрисли хъули арбухиб жуз, сабира Заремани белч1унси.
	опоср.	Идрисли жуз хъули арбухиб, О Заремани	Идрисли жуз хъули арбухиб, сабира Заремани белч1унси.

Сводная таблица

			S			A			P		
			S	A	P	S	A	P	S	A	P
преп.	непоср.	сокр.	+	+	+	+	+	+	+	+	+
		мест.	-	-	-	+	+	+	+	+	+
	опоср.	сокр.	?	-	-	?	-	-	?	-	-
		мест.	-	-	-	?	-	-	?	-	+
влож.	непоср.	сокр.	-	-	+	-	-	+	-	-	+
		мест.	+	-	-	+	+	+	+	+	+
	опоср.	сокр.	-	-	+	-	-	+	-	-	+
		мест.	-	-	-	-	-	+	?	-	?
постп.	непоср.	сокр.	+	-	-	+	-	+	+	+	+
		мест.	+	+	+	+	+	+	+	+	+
	опоср.	сокр.	+	-	-	-	-	-	+	-	+
		мест.	+	-	+	+	-	+	+	-	+

ВЫВОДЫ

- **Сокращение** кореферентной ИГ:
- Всегда сокращается кореферентная ИГ при предшествовании зависимой клаузы главной и нахождении ее в непосредственной близости к вершине.
- При наличии в главном предложении S-актанта или A-актанта и нахождении ЗК внутри главной, всегда подвергается сокращению кореферентный элемент, выраженный в ЗК Р-актантом.
- **Замещение** кореферентного элемента на возвратное местоимение *саў* «сам»:
- В препозиции и вложении ЗК в ГК при наличии A-актанта или Р-актанта в главном предложении и при непосредственной близости к вершине кореферентная ИГ всегда замещается на местоимение.
- В постпозиции кореферентная ИГ также всегда замещается на местоимение при непосредственной близости к вершине.

- **Сокращение и замещение** кореферентного элемента чаще всего наблюдается при наличии непосредственной близости к вершине: из 54 возможных вариантов в 40 случаях.
- **При отсутствии непосредственной близости** в препозиции ЗК сокращения и замещения минимальны (1 случай из 18). При локализации ЗК внутри и в постпозиции возможно незначительное количество сокращений (6 из 36) и замещений на местоимение (7 из 36). Наиболее частотным является замещение кореферентной ИГ на местоимение при локализации ЗК в постпозиции.
- Различается также активность разных актантов при образовании относительных предложений.
- Наиболее частотны сокращения и замещения кореферентной ИГ при функционировании в предложении Р-актанта. При его наличии в главном предложении изменения наблюдаются в 22 случаях из 36 (при наличии S-актанта 13, и при наличии А-актанта 19).
- При функционировании Р-актанта в зависимом предложении изменения в относительном предложении наблюдаются в 42 случаях из 54 (при наличии S-актанта 19, и при наличии А-актанта 10).
- В перспективе результаты подобного тестирования можно будет использовать при подготовке автоматических систем распознавания кореферентности.

Спасибо за внимание!

